



ROBELO

DICCIONARIO
DE
AZTEQUISMOS

C
PC4832
R6
1904

R. C!



1080013807

C
PC4832
R6
1904



FONDO HISTORICO
RICARDO COVARRUBIAS

155735





Cecilio A. Robelo

Exegi monumentum ære perennius.

HORACIO.

Después de treinta años de investigación y estudio, he concluido la laboriosísima tarea de formar el DICCIONARIO DE AZTEQUISMOS ó sea el *Catálogo de las palabras del idioma nahuatl, azteca ó mexicano, introducidas al idioma castellano bajo diversas formas*. La importancia de esta clase de diccionarios la demuestra el empeño que han tenido varias naciones de América en formar un glosario de las palabras del idioma indígena dominante en su territorio, y de ello han dado gran ejemplo los Estados Unidos, Chile, Perú, Uruguay y Nicaragua, que han presentado al mundo de las letras, magníficas obras sobre la materia. México no se ha substraído de ese empeño, y desde el último tercio del siglo pasado empezó á dar á luz algunos glosarios, como son los de Orosco y Berra, Eufemio Mendoza, Jesús Sánchez, Rafael Zayas Enríquez y Agustín de la Rosa; pero, aparte de que contienen muchos errores, son tan exíguos, que apenas si comprenden los aztequismos más familiares, y excluyen, casi en su totalidad, los relativos á la riquísima flora y á la extraña fauna del Anáhuac, que tan vasta influencia tienen en la alimentación y en la terapéutica de los pueblos de la República.

La obra que yo he formado comprende más de dos mil palabras, de suerte que por solo este hecho, puede considerarse como un suplemento al Diccionario Castellano y como una cuantiosa contribución al Diccionario Nacional, pues sin el conocimiento de los Aztequismos nunca podrá ser completa en las escuelas la enseñanza de la *lengua patria*.

Después de examinar y, en muchos casos, discutir la etimología de cada vocablo, he ilustrado la obra con notas que comprenden pasajes relativos de historiadores y cronistas, como Sahagún, Hernández, Gomara, Clavijero y otros muchos, con lo cual he obsequiado la recomendación del sabio Icazbalceta, de que en las obras de este género se siga un método que permita explicaciones y observaciones que no caben en la estrechez de la definición de las palabras, y que se preste asimismo á dar cierta amenidad á un trabajo árido de suyo, con lo cual

se logra mayor número de lectores y la difusión del conocimiento de muchos hechos históricos.

Contiene además la obra los refranes y locuciones familiares que se han formado con los aztequismos, que hasta hora no se han registrado en ningún libro; y en las notas se ha registrado el nombre técnico latino de innumerables plantas de las que forman la rica flora del Anáhuac.

En muchas de las lecciones se han puesto los nombres de pueblos de la República, para dar una ligera idea de la estructura de los nombres geográficos y su relación con muchos de los aztequismos.—Se ha procurado que tales nombres geográficos sean los que ofrezcan alguna particularidad filológica, histórica ó hagiográfica.

Las personas cultas encontrarán en este libro variadas enseñanzas y grata recreación; y favorecerán, comprándolo, no tanto el interés personal del autor cuanto el medro de las letras nacionales, que se enriquecerán con una nueva obra, que, si está lejos de ser perfecta, no carece de grande utilidad.



IN. MEMORIAM

VV. PP.

MOLINA. SAHAGVN. XIMENEZ. ET. CLAVIGERO

EX. QUORVM. LIBRIS

TERTILIBVS. AGRIS

COPIOSAM. SUMPSIMUS. MESSEM

HOC. ARIDVM. SED. VTILE. OPUS

IMPLENDVM

LABOREM INGENTEM

QVAM

AMORE. VIRTUTE. ET. REUERENTIÁ

EISDEM

CONSECRAMVS

